

# 30.

**TÜRKİSCHE TÜRK  
FILM  
TAGE GÜNLERİ  
MÜNCHEN**

**21. – 31.3.2019**



## 30 JAHRE TÜRKISCHE FILMTAGE TÜRK FİLM GÜNLERİ 30 YAŞINDA

Jubiläen sind Meilensteine und veranlassen uns Resümee zu ziehen. In der Rückschau wird deutlich, welche Strecken bereits zurückgelegt wurden und was man erreicht hat. Man ist dabei manchmal überrascht, wie weit man gekommen ist.

Dreißig Jahre sind inzwischen vergangen, seit sich einige Kinoliebhaber in einem Café in der Barer Straße versammelt und überlegt haben, was sie dazu beitragen können, um die türkische Filmlandschaft hier bekannt zu machen und ein Forum für alle an dieser Filmkultur Interessierten zu schaffen. Daraus ist der Verein SinemaTürk Filmzentrum e.V. entstanden. Gemeinsam mit Filmstadt München e.V. und der Münchner Stadtbibliothek, sowie mit Unterstützung des Münchner Kulturreferats veranstalten wir nun seit 30 Jahren die Türkischen Filmtage in München, die die Münchner Cineasten jedes Jahr mit Neugier und Spannung erwarten.

In diesem Jahr präsentieren wir ein besonders reichhaltiges Programm, mit einer Deutschland-Premiere zur Eröffnung, vielen Gästen und außergewöhnlichen Filmen.

Wir danken allen, die die Türkischen Filmtage gegründet, weiterentwickelt, unterstützt und besucht haben, und freuen uns auf eine spannende Festivalwoche!

Yıl dönümleri, doğumla ölüm arasındaki çizgide, nereden nereye geldiğinizi gösterir. Her seferinde insanları başlangıca geri götürür, heyecanı tazeler. Hangi yollardan geçildiğini, nelerin var edildiğini gösterir. Bundan otuz yıl önce, Türk sinema kültürünü tanıtmak, bu kültürle ilgilenen herkese bir kültür alanı yaratmak isteyen sinema tutkunu insanlar, Barer Straße'deki bir kafede toplanıp, bir karar aldılar ve SinemaTürk Derneğini kurdular. Münih Kültür Dairesinin desteğini de arkasına alan dernek, Filmstadt München Derneği ve Münih Şehir Kütüphanesi ile birlikte otuz yıldır, Münihli sinemaseverlerin her zaman merak ve heyecanla beklediği Türk Film Günleri'ni düzenliyor.

Geçen otuz yılın onuruna, bu yıl özellikle zengin bir program sunuyoruz. Açılış filmimiz Almanya prömiyerini yapıyor ve seçkin konuklarla, birçok ilgi çekici etkinlik var.

Artık Münih kültürünün ayrılmaz bir parçası olan Türk Film Günleri'ni kuran, geliştiren, destekleyen, çalışan, emek veren, izleyen herkese teşekkür ederiz. Festival haftasını dört gözle bekliyoruz!

SinemaTürk Filmzentrum e.V.



## GRUSSWORT

des Oberbürgermeisters der Landeshauptstadt  
München, Dieter Reiter



Drei Jahrzehnte Türkische Filmtage in München! Das ist nicht viel gemessen an über hundert Jahren türkischer Filmgeschichte. Aber eine ganze Menge, wenn man bedenkt, dass der türkische Film hierzulande überhaupt erst mit Yılmaz Güneys Cannes-Erfolg „Yol“ von 1982 so richtig ins öffentliche Bewusstsein gelangt ist. Dann allerdings ging's Schlag auf Schlag.

Wobei der türkische Film bei uns vor allem dank eigener Reihen immer populärer wurde. Und den Anfang dazu hat man hier in München gemacht. 1989 war das, als sich eine Gruppe filmbegeisterter Münchnerinnen und Münchner mit türkischen und deutschen Wurzeln zum Verein SinemaTürk Filmzentrum zusammengeschlossen hat, um dem breiten Publikum künstlerisch wie inhaltlich hochwertige Filme türkischer Provenienz zu präsentieren.

Seither vermitteln uns die Türkischen Filmtage nicht nur ein umfassendes Bild von der cineastischen Qualität des jeweils aktuellen türkischen Filmschaffens, sondern dienen ebenso wie andere Filmfestivals als Forum und Sprungbrett für junge und kreative Nachwuchsregisseurinnen und -regisseure und fördern obendrein noch den interkulturellen Austausch in München. Kein Wunder also, dass die Türkischen Filmtage, die wir von Beginn an unterstützt haben, längst zu einem festen Bestandteil des kulturellen Lebens in unserer Stadt geworden sind und vom Publikum alljährlich mit Spannung erwartet werden.

In diesem Sinne gratuliere ich den Türkischen Filmtagen München ganz herzlich zum 30-jährigen Jubiläum! Allen Beteiligten, insbesondere dem SinemaTürk Filmzentrum, dem Verein Filmstadt München und der Münchner Stadtbibliothek sowie dem städtischen Kulturreferat danke ich für ihr großes Engagement zugunsten des türkischen Filmfestivals und wünsche dem Münchner Publikum nun viel Spaß und neue Einsichten beim Besuch der 30. Auflage 2019!

Dieter Reiter

## ZU GAST BEI DEN 30. TÜRKISCHEN FILMTAGEN 30. TÜRK FILM GÜNLERİ'NİN KONUKLARI



**Ramin Matin,**  
Regisseur des Films SON ÇIKIŞ – SIREN'S CALL.  
Zu Gast am Donnerstag, 21. März bei der Eröffnung  
der Türkischen Filmtage.

**Ramin Matin,**  
SON ÇIKIŞ filminin yönetmeni. 21 Mart Perşembe,  
Türk Film Günleri'nin açılışında konuk.



**Deniz Celiloğlu,**  
Hauptdarsteller des Films SON ÇIKIŞ – SIREN'S  
CALL. Zu Gast am Donnerstag, 21. März bei der  
Eröffnung der Türkischen Filmtage.

**Deniz Celiloğlu,**  
SON ÇIKIŞ filminin başrol oyuncusu. 21 Mart  
Perşembe, Türk Film Günleri'nin açılışında konuk.



**N. Can Kantarcı,**  
Drehbuchautor des Films SON ÇIKIŞ – SIREN'S CALL.  
Zu Gast am Donnerstag, 21. März bei der Eröffnung  
der Türkischen Filmtage.

**N. Can Kantarcı,**  
SON ÇIKIŞ filminin senaristi. 21 Mart Perşembe,  
Türk Film Günleri'nin açılışında konuk.



**Banu Sivaci,**  
Regisseurin des Films GÜVERCİN – THE PIGEON.  
Zu Gast am Freitag, 22. März.

**Banu Sivaci,**  
GÜVERCİN filminin yönetmeni.  
22 Mart Cuma gösteriminde konuk.



**Mesut Ulutaş,**  
Produzent des Films GÜVERCİN – THE PIGEON.  
Zu Gast am Freitag, 22. März.

**Mesut Ulutaş,**  
GÜVERCİN filminin yapımcısı.  
22 Mart Cuma gösteriminde konuk.



**Erdal Buldun,**  
Regisseur des Films DER FOTOĞRAF İSTANBULS - ARA  
GÜLER. Zu Gast am Samstag, 23. März.

**Erdal Buldun,**  
DER FOTOĞRAF İSTANBULS - ARA GÜLER filminin  
yönetmeni. 23 Mart Cumartesi gösteriminde konuk.



**Ahmet Özdil Savaşçı,**  
Regisseur des Films DER FOTOĞRAF İSTANBULS - ARA  
GÜLER. Zu Gast am Samstag, 23. März.

**Ahmet Özdil Savaşçı,**  
DER FOTOĞRAF İSTANBULS - ARA GÜLER filminin  
yönetmeni. 23 Mart Cumartesi gösteriminde konuk.



**Jale Arıkan,**  
Hauptdarstellerin des Films TAŞ – STONE.  
Zu Gast am Samstag, 23. März.

**Jale Arıkan,**  
TAŞ filminin başrol oyuncusu.  
23 Mart Cumartesi gösteriminde konuk.

**Murat Düzgünoğlu,**  
Regisseur und Drehbuchautor des Films HALEF.  
Zu Gast am Sonntag, 24. März.  
**Murat Düzgünoğlu,**  
HALEF filminin yönetmeni ve senaristi. 24 Mart Pazar  
gösteriminde konuk.



**Ümit Ünal,**  
Regisseur des Films SOFRA SİRLARI – SERIAL  
COOK. Zu Gast am Montag, 25. März.  
**Ümit Ünal,**  
SOFRA SİRLARI filminin yönetmeni.  
25 Mart Pazartesi gösteriminde konuk.



**Vuslat Saraçoğlu,**  
Regisseurin des Films BORÇ – DEBT.  
Zu Gast am Dienstag, 26. März.  
**Vuslat Saraçoğlu,**  
BORÇ filminin yönetmeni.  
26 Mart Salı gösteriminde konuk.



**Sefa Öztürk,**  
Regisseurin des Films GÜVEN – TRUST.  
Zu Gast am Donnerstag, 28. März.  
**Sefa Öztürk,**  
GÜVEN filminin yönetmeni.  
28 Mart Perşembe gösteriminde konuk.



**Ömür Atay,**  
Regisseur des Films KARDEŞLER – BROTHERS.  
Zu Gast am Montag, 25. März.  
**Ömür Atay,**  
KARDEŞLER filminin yönetmeni.  
25 Mart Pazartesi gösteriminde konuk.



**Gürcan Keltek,**  
Regisseur des Dokumentarfilms METEORLAR – METEORS.  
Zu Gast am Samstag, 30. März mit einem Vortrag zur Zensur  
im türkischen Kino.  
**Gürcan Keltek,**  
METEORLAR filminin yönetmeni. 30 Mart Cumartesi, filmin  
gösteriminden sonra "Sinemada Sansür" konulu söyleşide konuk.



**Gökçe Pehlivanoğlu,**  
Regisseurin des Films THE YARN – İPLER. Zu Gast beim  
Kurzfilmprogramm am Sonntag, 31. März.  
**Gökçe Pehlivanoğlu,**  
İPLER filminin yönetmeni.  
31 Mart Pazar, Kısa Film Seçkisi'nde konuk.



**Tuna Kaptan,**  
Regisseur des Films HÖRST DU, MUTTER?  
Zu Gast beim Kurzfilmprogramm am Sonntag, 31. März.  
**Tuna Kaptan,**  
DUYUYOR MUSUN ANNE?, filminin yönetmeni.  
31 Mart Pazar, Kısa Film Seçkisi'nde konuk.



**Aziz Çapkurt,**  
Hauptdarsteller des Films HÖRST DU, MUTTER?  
Zu Gast beim Kurzfilmprogramm am Sonntag, 31. März.  
**Aziz Çapkurt,**  
DUYUYOR MUSUN ANNE? filminin başrol oyuncusu.  
31 Mart Pazar, Kısa Film Seçkisi'nde konuk.



## SON ÇIKIŞ SIREN'S CALL

**Türkei 2018 | 93 Min. | OmeU. | Regie: Ramin Matin  
Mit Deniz Celioglu, Ezgi Çelik, Pınar Töre**

Tahsin, ein junger Architekt aus Istanbul, leidet unter Burnout. Eines Abends trifft er Siren, eine frühere Freundin, die nun ein alternatives Leben auf einem Biobauernhof an der traumhaften Südküste der Türkei führt. Tahsin ist beeindruckt. Er beschließt, dem Ruf von Siren zu folgen, bricht alle Brücken hinter sich ab und macht sich auf den Weg zum Flughafen. Doch die Fahrt dorthin gerät zu einem alptraumhaften Trip durch das vom Bauboom heimgesuchte Istanbul. Dabei ist diese "No-go-Area" nichts anderes als der Ort von Tahsins eigenen Bauprojekten...

Die gesellschaftskritische Komödie des jungen und erfolgreichen Regisseurs Ramin Matin feiert bei den Türkischen Filmtage in München ihre Deutschlandpremiere.



### 30. Türk Film Günleri'nin Açılışı Almanya Prämiyeri



Tahsin, İstanbul'u betondan bir ormana çeviren inşaat firmalarından birinde, hayatından bezmiş bir şekilde mimarlık yapmaktadır. Bir akşam, yıllardır görmediği Siren'le karşılaşır ve onun Türkiye'nin güneyinde organik tarımla uğraştığını öğrenir. Siren'in de ısrarıyla büyülenmiş bir halde, onun peşinden güneye gitmeye karar verir.

Ertesi gün bavulunu hazırlar, işinden istifa eder ve havalimanına gitmek üzere yola çıkar. Ancak üst üste gelen aksiliklerle kendini, meteliksiz ve telefonsuz bir halde, kentsel dönüşüm geçiren semtlerin birinde buluverir. Son Çıkış, Tahsin'in dünyanın en büyük metropollerinden birini ardında bırakıp kaçmaya çalışmasının komik hikâyesini anlatıyor. Genç yönetmen Ramin Matin'in, sosyal yaşama ilişkin bu başarılı eleştirel komedisi, Almanya prömiyerini Münih'teki Türk Film Günleri'nde gerçekleştirecek.

Anschließend Eröffnungs-Empfang in der Stadtbibliothek Am Gasteig

Wiederholung am Dienstag, 26.3., 18.30 Uhr im Carl-Amery-Saal

#### PREISE:

Montpellier FF – Moulin d'Ande Residency Preis

DAB-Entwicklungspreis des Yerevan FF (DAB Development Award)

2014 Antalya Film Forum – Bester Projektpreis, Pitching Platform Awards





## SOFRA SİRLARI

### SERIAL COOK

**Türkei 2017 | 103 Min. | OmeU. | Regie: Ümit Ünal**  
**Mit Demet Evgar, Fatih Al, Alican Yücesoy**

Neslihan lebt schon seit vielen Jahren ein langweiliges Leben in der Provinz. Ihre Tage verbringt die ergebene Ehefrau und begnadete Köchin damit, darüber nachzudenken, was sie ihrem gleichgültigen Ehemann zum Abendessen kochen wird. Doch als ihr Mann tot aufgefunden wird und danach in ihrer von Männern dominierten Nachbarschaft noch eine weitere Anzahl merkwürdiger Todesfälle auftreten, hegt der ermittelnde Kommissar einen Verdacht: Könnte es sein, dass die nette, schüchterne Neslihan zur Serienkillerin geworden ist? Eine schräge Komödie von Regisseur und Drehbuchautor Ümit Ünal, die gängige Rollenmuster persifliert und in der türkischen Kinolandschaft bleibende Spuren hinterlassen wird.

Sıradan bir ev kadını gibi görünen Neslihan'ın hayali, televizyonda yemek programı yapmaktır. Programına aldığı her yeni yemek tarifiyle beraber, ev hayatındaki gizemleri de seyirciyle paylaşır. Sırlar ortaya çıktıkça, ilgisiz bir koca ile mutfak arasına sıkışmış bir kadının, yaptığı yemeklerle, önce evdeki iktidarı ele geçirir, sonra da evin dışındaki, erkek egemen mahallenin dizginlerini yavaş yavaş, kurnazca ele alır, keyifli bir şekilde anlatılıyor. Usta yönetmen ve senarist Ümit Ünal, bizleri Türk Sinemasında iz bırakacak bir kara komediyle buluşturuyor.

#### PREISE:

2018 İstanbul IFF – Bestes Drehbuch, Beste Darstellerin, Bester Schnitt  
 2017 Malatya IFF – Kemal Sunal Publikumspreis



## GÜVERCİN

### THE PIGEON

**Türkei 2018 | 76 Min. | OmeU. | Regie: Banu Sıvacı**  
**Mit Kemal Burak Alper, Ruhi Sarı, Michal Elia Kamal**

Auf einem der Dächer Adanas steht Yusuf und versorgt die Vögel in seinem Taubenschlag. Die Dachterrasse ist sein friedvoller Rückzugsort, wo er sich - abgeschottet von der Außenwelt - ganz seinen geliebten Tauben, allen voran dem Vogel Maverdi, widmen kann. Doch alles ändert sich, als sein Bruder Halil ihn zwingt, endlich „wie ein richtiger Mann“ zum Arbeiten das Haus zu verlassen und sich der realen Welt zu stellen. Aber die Welt hat wenig übrig für Sonderlinge wie ihn und so zeigt sich schnell, dass sein Band zu Maverdi stärker ist als seine Verbindung zur Realität. Eine scheinbar alltägliche Geschichte, die durch die feinfühlige Umsetzung der Regisseurin Banu Sıvacı tief berührt.

Yusuf, ağabeyi ve yengesiyle birlikte Adana'da yaşayan genç bir adamdır. Babasının ölümünden sonra, ondan kalan güvercinlere o bakmaktadır. Güvercinler; özellikle de Maverdi, Yusuf'un dünya ile olan tek bağıdır. Zaman geçtikçe, ağabeyi Halil, güvercinleriyle inzivaya çekilmiş Yusuf'u erkek olması ve para kazanması için zorlamaya başlar. Yusuf'un Maverdi ile kurduğu bağ, gerçek dünyayla olan bağından çok daha güçlüdür ve Maverdi için yapabileceklerinin sınırı yoktur.

#### PREISE:

2018 Valencia Festival of Mediterranean Cinema - Bester Film, Bestes Drehbuch  
 2018 İstanbul IFF – Seyfi-Teoman-Preis für den besten Debütfilm, Beste Musik  
 2018 Malatya IFF – Spezialpreis der Jury, Bester Schnitt, Bester Darsteller, Bester Nebendarsteller, Beste Musik  
 2018 Sofia IFF – Beste Regie



Zu Gast am 22.3.: Banu Sıvacı und Mesut Ulutaş

## İŞİĞIMIZIN EMEKÇİLERİ LIVES DEDICATED TO LIGHT

Dokumentarfilm

**Türkei 2016 | 75 Min. | OmeU. | Regie: Metin Avdaç**

Ein Team von Technikern ist in den Istanca-Bergen für die Wartung und fehlerfreie Funktionsweise der Hochspannungsleitungen verantwortlich, die Istanbul mit Strom versorgen. Die aus verschiedenen Regionen der Türkei kommenden Techniker arbeiten dabei notfalls auch 20 Stunden am Tag, um unter widrigen Bedingungen durch starken Schneefall ausgelöste elektrische Fehler zu beheben. Das Ziel all ihrer Anstrengungen: Die einwandfreie Stromversorgung der Megastadt Istanbul. Regisseur Metin Avdaç hat selbst 20 Jahre als Hochspannungstechniker gearbeitet und eigene Aufnahmen aus den Jahren 2006 bis 2017 in seinem Film verarbeitet.

Belgesel, kendisi de yirmi yıl boyunca yüksek voltaj teknisyeni olarak çalışan yönetmen Metin Avdaç'ın, 2006 sonbaharından 1 Mayıs 2017'ye kadar çektiği görüntülerden oluşuyor. Avdaç, meslektaşlarının çalıştığı tüm zorlu koşulları bildiği için, risk almamak adına çekimleri yıllarca tek başına yapmış. Belgeselin en çarpıcı kısmı, 29 Aralık 2016 sabahından 1 Ocak 2017 akşamına kadar dört gün boyunca İstanbul'a kısıtlı elektrik verilmesine neden olan büyük kesintinin anlatıldığı kısımdır. Burada, olumsuz hava koşullarından dolayı hatlarda oluşan büyük arızalar ve yüksek gerilim hattı işçilerinin, İstanbul'a bir an evvel elektrik verilebilmesi için harcadıkları olağanüstü çaba anlatılıyor.



## DER FOTOGRAF ISTANBULS – ARA GÜLER

Dokumentarfilm

**Deutschland 1998 | 67 Min. | Deutsch und Türkisch mdtU.  
Regie: Erdal Buldun, A. Özdiil Savaşçı**

Der 1928 in Istanbul geborene Ara Güler war Mitglied der berühmten Agentur Magnum in Paris und zählt zu den bedeutendsten Fotografen der Welt. Immer wieder hat Ara Güler seine Heimatstadt Istanbul und ihre Bewohner fotografiert und die Stadt am Bosphorus fünf Jahrzehnte lang durch seine Kamera beobachtet. Dabei entstand ein gewaltiges Werk, das Ara Güler zu dem wichtigsten Chronisten seines Landes macht. 2018 ist Ara Güler im Alter von 90 Jahren gestorben. Die beiden Münchner Regisseure Erdal Buldun und A. Özdiil Savaşçı sind 1998 den Spuren des weltberühmten Fotografen in Istanbul gefolgt.

1928 doğumlu Ara Güler, rejisör ya da oyun yazarı olmak için çıkmıştı yola, ama dünyanın en önemli foto muhabirlerinden biri oldu. Ünlü Magnum Ajansının üyesiydi. Onu 17 Ekim 2018'de kaybettik. Doğup büyüdüğü İstanbul'u, elli yıl boyunca, bitmez tükenmez bir enerjiyle gözlemledi ve görüntüledi. Ülkenin geçmişine tanıklık eden kareleri, onu görsel tarih yazan bir sanatçı mertebesine yükseltti. Münlü yönetmenler, Erdal Buldun ve A. Özdiil Savaşçı, 1998'de Ara Güler'in İstanbul'daki ayak izlerini takip ederek çektikleri bu belgeselde, "İnsanları sevmeyen adam foto muhabiri olamaz." diyen Ara Güler'in insanlarıyla, kendi insanlarını buluşturdular.

Zu Gast: Erdal Buldun und A. Özdiil Savaşçı



## TAŞ STONE

**Türkei 2017 | 90 Min. | OmeU. | Regie: Orhan Eskiköy**  
**Mit Muhammet Uzuner, Jale Arıkan, Ahmet Varlı**

Ein einsam gelegenes Dorf in einer archaischen Landschaft. Emete und Ekber leben hier mit ihrer Tochter ein karges Leben, immer in der Hoffnung auf die Rückkehr ihres vor langen Jahren verschwundenen Sohns. Als eines Tages ein verwundeter junger Mann an ihrer Tür erscheint, ist Emete überzeugt, dass dies ihr Sohn Hasan ist. Der junge Mann heißt jedoch Selim, kann sich an nichts erinnern und wird von dem allmächtigen Memur verfolgt. Memur setzt das ganze Dorf unter Druck, ihm Selim auszuliefern. Er droht sogar damit, alle Steine fortzuschaffen, die den Dorfbewohnern heilig sind. Da hilft nur noch die Anrufung des mächtigen Wunschkessels ...  
Ein poetisches, in Schwarzweiß gedrehtes Epos über die Macht und den Verlust des Glaubens.

Emete, kapılarının önünde baygın buldukları adamın, yirmi yıl önce kaybolan ve nerede olduğunu hâlâ bilmedikleri oğulları Hasan olduğuna inanır. Duruma şüpheyle yaklaşan kocası Ekber'i ve kızları Suna'yı da buna ikna etmeye çalışır. Oysa bu genç adam, onu kaldığı devlet yurduna götürmek isteyen memurdan kaçan Selim'dir. Selim uyandığında, kendini "Selim" olarak tanıtsa da geçmişine dair hiçbir şey hatırlamaz. Emete ise onun Hasan olduğu konusunda ısrarlıdır. Selim köyden ayrılmak ister. Memur hâlâ onun peşindedir ve iadesi için köylüleri zorlamaktadır. Yönetmen Orhan Eskiköy'ün şiirsel bir dille siyah-beyaz çektiği film, doğanın ortasında, ıssız bir köyde, kayadan kopan taşı, yerine koymaya çalışıyor.

**PREISE:**  
2017 Adana IFF – Bester Nebendarsteller  
2017 Ankara IFF – Beste Kamera



## SİBEL

**Frankreich, Deutschland, Luxemburg, Türkei 2018 | 95 Min. | OmdtU.**  
**Regie: Çağla Zencirci, Guillaume Giovanetti**  
**Mit Damla Sönmez, Emin Gürsoy, Elit Işcan**

Die 25-jährige Sibel lebt mit ihrem Vater und ihrer Schwester in einem abgelegenen Bergdorf am Schwarzen Meer. Sie ist stumm, kann sich aber dank einer in der Region verbreiteten Pfeifsprache verständigen. Von den Dorfbewohnern, die sie für geistig behindert halten, ausgeschlossen, jagt Sibel insgeheim einen Wolf, der sich im nahen Wald herumtreiben soll. Bei einem ihrer Streifzüge trifft Sibel auf einen verwundeten Soldaten, der von der türkischen Armee desertiert ist. Er sieht die junge Frau mit ganz anderen Augen als die anderen.  
Der Film wurde 2017 in Kuşköy nahe der Schwarzmeerküste gedreht - einem der letzten Orte, in denen die von der UNESCO in die „Liste des dringend erhaltungsbedürftigen immateriellen Kulturerbes“ aufgenommene Pfeifsprache noch gesprochen wird.

Karadeniz'de, uzak bir dağ köyünde, babası ve kız kardeşiyle yaşayan Sibel, sadece dilsizliğiyle değil, davranışlarıyla da "aykırı"dır. Tek iletişim aracı, o köye özgü ıslık dilidir. Köy halkı için "tekinsiz bir yabancı" olan Sibel, köyden biri olmaya çalıştıkça, köy onu iter. O da vaktinin çoğunu, köyde herkesin korkulu rüyası olan kurdu avlamak için ormanda geçirir. Eğer kurdu öldürecek olursa, kendini kanıtlayacak ve onu dışlayan köy halkına gerekli dersi verecektir. Ormanda yine kurdu beklediği bir gün bir yabancıya rastlar ve Sibel'in hayatı bambaşka bir hal alır.  
Film, 2017 yılında UNESCO tarafından "Acil Koruma Gerektiren Somut Olmayan Kültürel Miras Listesi"ne alınan "ıslık dili"nin geliştirildiği Kuşköy'de çekilmiş.

**PREISE:**  
2018 Locarno IFF – FIPRESCI Preis  
2018 Cinémed Montpellier – Publikumspreis und Kritikerpreis  
2018 Adana IFF – Bester Film, Beste Darstellerin, Bester Nebendarsteller  
2018 Antalya IFF – Beste Darstellerin, Bestes Drehbuch



**AHLAT AĞACI**

## THE WILD PEAR TREE

**Frankreich, Türkei, Deutschland, Bulgarien 2018 | 188 Min.  
OmeU. | Regie: Nuri Bilge Ceylan  
Mit Aydın Doğu Demirkol, Murat Cemcir, Benu Yıldırım**

Sinan kehrt nach dem Studium in das Dorf seiner Kindheit zurück. Zwar hat er wie sein Vater Grundschullehramt studiert, doch er träumt von einer Karriere als Autor. Während er seinen Platz im Leben und in seiner alten Heimat sucht, trifft er auf unterschiedliche Menschen – seine Eltern, Freunde von früher, eine alte Liebe, zwei junge Imane und einen lokalen Schriftsteller. Und er sieht sich mit den Schulden seines spielsüchtigen Vaters konfrontiert, die Sinans größtem Ziel entgegenstehen: Das nötige Geld für seine erste Romanveröffentlichung aufzutreiben.

Nuri Bilge Ceylan, der bei der Weltpremiere des Films beim Festival in Cannes mit minutenlangem Applaus gefeiert wurde, lässt uns mit seinem Film das Leben und den Sinn des Lebens immer wieder von neuem hinterfragen.

Yazar olma tutkusuyla yanıp tutuşan taşralı Sinan'ın, babasıyla olan ilişkisini sorgulaması üzerinden kendisi ve hayatla hesaplaşması. Bu hesaplaşma esnasında seyirci, sadece Sinan'ın açmazlarıyla değil, Türkiye'deki dinî, milliyetçi ve faydacılığı merkez alan çıkarıcı insan portreleriyle de karşı karşıya geliyor. Finalde, umudun, kendinden kaçma isteğine nasıl baskın geldiğini ve insanın tam da kaçmak istediği kişiye dönüşebilme ihtimalini görmek, Ceylan'ın incelikli anlatımıyla nefes kesiyor. "Hayattaki zorluklara karşı sürekli bir başkaldırı halinde olma" arzusuyla dolu dizgin tutkularının peşinde koşan bir insanın nerede dinginliğe ulaşacağı çok şaşırtıcı olabilir.

Nuri Bilge Ceylan, Cannes'da dakikalarca ayakta alkışlanan filmiyle, hayatı ve hayatın anlamını yeniden ve yine şaşırtarak sorgulamanıza yol açıyor.

**PREISE:**

91. Academy Awards (Oscar) 2019: Nominierung für den besten fremdsprachigen Film

**UZAK EVREN**

## DISTANT CONSTELLATION

**Türkei, USA, Niederlande 2017 | 82 Min. | OmeU.  
Regie: Shevaun Mizrahi**

Die Zeit scheint still zu stehen im Inneren eines Altersheims in Istanbul. Nur der dumpfe Krach der benachbarten Großbaustelle unterbricht die Monotonie. In fotografischer Ästhetik zeigt Filmemacherin Shevaun Mizrahi die Bewohner in ihren privaten Rückzugsräumen, umgeben von wenigen Habseligkeiten und Erinnerungsstücken. Vor der Kamera füllt sich der Raum aber schließlich mit Leben. Eine Frau erzählt mit brüchiger Stimme vom armenischen Genozid. Ein süßlich-charmanter Pianist gibt eine Eigenkomposition zum Besten, bevor er seine Liebe gesteht. Ein blinder Fotograf begibt sich auf die Suche nach dem perfekten Foto. Nach und nach entstehen intime Porträts, die das Alter und die Gebrechlichkeit in Würde und als Ausdruck des Lebens zeigen. Eine kunstvolle Reflexion über das Wesen der Zeit. (Pablo Bücheler)

Istanbul'un merkezindeki bir huzurevinde yaşayan altı kişinin, geçmiş yaşamlarını, anılarını, kaygı ve saplantılarını kendi ağzlarından, bütün doğallığıyla dinlerken, yönetmen Shevaun Mizrahi'nin yalın ve dingin kamerasından da görüntülerini izliyoruz. Filmde, İstanbul'un son tanığı bu yaşlı insanların huzurevinde sürdükleri sakin hayata paralel olarak, huzurevinin hemen önündeki dev inşaatla çalışan işçilerin zorlu ve hareketli yaşamlarıyla, onların gelecek planları da yer alıyor. Bir yanda yıkılan, yok olan eski İstanbul'un tanıkları, bir yanda inşa edilen yüksek binaların simgelediği yeni İstanbul...

Präsentiert von DOK.fest München.

**PREISE:**

2017 Locarno IFF – Filmmakers of the Present

2017 Viennale – FIPRESCI Preis

2017 Festival de Sevilla – New Waves Non Fiction Preis

2018 Golden Apricot Yerevan Film Festival – Bester Dokumentarfilm





## HALEF

**Türkei 2018 | 104 Min. | OmdtU. | Regie: Murat Düzgünoğlu**  
**Mit Muhammet Uzuner, Baran Şükrü Babacan, Güler Ökten**

Als Mahir nach vielen Jahren nach Adana zurückkehrt, um seiner Mutter bei der Orangenernte zu helfen, begegnet ihm ein seltsamer junger Mann. Halef behauptet, die Reinkarnation von Mahirs Bruder zu sein, der als Kind gestorben ist. Obwohl der rational denkende Mahir distanziert bleibt, verwirren ihn Details, die Halef über die angeblich gemeinsam verbrachte Kindheit erzählt. In einer Welt voller mystischem Aberglauben an Wiedergeburt, Talismane und heilende Steine verlieren beide „Brüder“ allmählich ihre Orientierung, und die Geschichte endet da, wo alles begann ...

Mahir İstanbul'da yaşayan, işsiz bir öğretmendir. Adana'da yalnız yaşayan annesine, portakal hasadı için yardıma gider. Şehirdeki bir hastanede temizlikçi olarak çalışan Halef, Mahir'in yıllar önce bir "kaza" sonucu ölen ağabeyinin reenkarnasyonu olduğunu iddia etmektedir. Yaşadıkları yerde hemen herkes buna inanırken, hayata son derece rasyonel bakan Mahir buna inanmaz. Annesi de bu duruma inandığı için, ne kadar uzak durmaya çalışırsa çalışsın, farklı sebeplerle Halef'le bir araya gelmek zorunda kalır. Böyle zamanlarda, Halef'in çocukluk yıllarına dair anlattıkları kafasını karıştırır. Portakal bahçesinde ağabeyini kaybettiği kuyu, her ikisi için de adeta mistik bir evrenin giriş kapısı gibidir.

**PREISE:**  
2018 Malatya IFF – Film-Yön-Preis für Beste Regie, Bester Darsteller  
2018 Bosphorus IFF – Bester Film, Bestes Drehbuch, Bester Darsteller



## KELEBEKLER BUTTERFLIES

**Türkei 2018 | 117 Min | OmdtU. | Regie: Tolga Karaçelik**  
**Mit Tolga Tekin, Bartu Küçükçağlayan, Tuğçe Altuğ**

Cemal, Kenan und Suzan hatten keinen Kontakt mehr zu ihrem Vater, seitdem sie in jungen Jahren ihr Heimatdorf verlassen haben. Doch plötzlich bittet dieser die drei Geschwister ihn sofort zu besuchen. Widerstrebend machen sich Cemal, der frustrierte Astronaut, Kenan, der erfolglose Schauspieler, und Suzan, eine Lehrerin mit kaputtem Nervenkostüm, auf den Weg in die türkische Provinz. Die Reise wird zu einem verrückten Psychotrip in die gemeinsam verdrängte Vergangenheit. Doch als sie im Dorf ankommen, geschehen die seltsamsten Dinge ...

Ein kurzweiliger Film von Regisseur Tolga Karaçelik, dem es gelingt, Realität und Fiktion geschickt miteinander zu vermischen und die Zuschauer mit unterwarteten Ereignissen gleichermaßen zu überraschen und zum Lachen zu bringen.

Kelebekler, annelerinin ölümünden sonra dağılan ve uzun yıllar hiç haberleşmedikten sonra babalarından aldıkları beklenmedik bir telefonla tekrar bir araya gelerek, köylerine doğru yola çıkan üç kardeşin hikâyesini anlatıyor. Çıktıkları macera ve trajikomik olaylarla dolu yolculukta, birbirlerini aslında hiç tanımayan kardeşlerin, kendileriyle ve birbirleriyle hesaplaşmasına tanık oluyor, iç dünyalarına açılan kapıyı aralıyoruz.

Kelebekler, beklenmedik olaylarla örülü ilginç kurgusuyla şaşırtan, hüzünlendirirken aynı zamanda güldürmeyi de başaran ve gerçeikle inanılmazı ustaca harmanlayan keyifli bir film.

**PREISE:**  
2018 Sundance – Großer Preis der Jury in der Kategorie Weltkino  
2018 Istanbul IFF – Spezialpreis der Jury  
2018 Bukarest IFF – Bester Film  
2018 Adana IFF – Bester Regisseur, Bestes Drehbuch, Publikumspreis  
2018 Ankara IFF – Beste Regie, Bester Schnitt, Beste Darstellerin, Beste Nebendarstellerin



## KARDEŞLER BROTHERS

**Türkei, Deutschland, Bulgarien 2018 | 103 Min. | OmdtU.**  
**Regie: Ömür Atay**  
**Mit Yiğit Ege Yazar, Caner Şahin, Gözde Mutlu**

Der 17-jährige Yusuf wird nach vier Jahren aus der Jugendstrafanstalt entlassen. Er wird von seinem älteren Bruder Ramazan abgeholt, mit dem ihn zwiespältige Gefühle verbinden. Denn der im Auftrag der Familie begangene Ehrenmord an ihrer Schwester wurde zwar von diesem ausgeführt, als Mörder wurde jedoch zur Verringerung des Strafmaßes der noch minderjährige Yusuf präsentiert. Die Erinnerungen und Schuldgefühle quälen beide Brüder. Doch während Yusuf sich immer mehr in sich zurückzieht, verdrängt Ramazan die Vergangenheit und leitet mit Elan eine Truckerstation an einem Highway Richtung Iran. Als die junge Yasemin dort strandet, wird ihre Anwesenheit zur Belastungsprobe für die Beziehung zwischen den Brüdern.

Yusuf ve Ramazan, bir namus cinayetinin gölgesinde birbirlerinin kaderini yaşamak zorunda kalan iki kardeşdir. Ceza indirimi nedeniyle ağabeyi Ramazan'ın yerine cezaevine giren Yusuf'un islahevinden şartlı tahliyesiyle, iki kardeş dört yıl sonra tekrar bir araya gelirler. İran'a giden otoyol üzerinde, ailecek işlettikleri bir tesiste kalan Yusuf'la Ramazan, hem kendileriyle hem de birbirleriyle bir hesaplaşma içine girerler. Tesiste mahsur kalan Yasemin'in hikâyeyi öğrenmesiyle, o da bu hesaplaşmaya dahil olur.

Zu Gast am 25.3.: Ömür Atay

### PREISE:

2018 Adana IFF – Bester Darsteller, Beste Nachwuchsdarstellerin



## BORÇ DEBT

**Türkei 2018 | 95 Min. | OmeU. | Regie: Vuslat Saraçoğlu**  
**Mit Serdar Orçin, İpek Türktan Kaynak, Rüçhan Çalışkur**

Tufan ist glücklich verheiratet, hat eine reizende Tochter und arbeitet in einer kleinen Druckerei in Eskişehir. Er ist ein warmherziger, freundlicher Mann, der zu allen gut sein möchte. Eines Abends erleidet seine Nachbarin Huriye, eine alte, allein lebende Frau, einen schweren Zusammenbruch und Tufan bringt sie ins Krankenhaus. Doch auch nach ihrer Entlassung benötigt sie ständige Pflege. Für Tufan ist schnell klar, dass Huriye vorerst in seiner Wohnung leben muss. Allerdings werden so die Geduld seiner Frau und seine eigene Güte auf eine harte Probe gestellt. Eine augenzwinkernde Auseinandersetzung mit der Frage nach der Überlebensfähigkeit traditioneller Werte in der modernen Gesellschaft.

Eşi ve kızıyla birlikte mutlu bir yuvası olan Tufan, bir matbaada çalışmaktadır. Bir gece yaşlı komşuları hastalanır ve yardım için kapılarını çalar. Kimsesiz ve bakıma muhtaç olan bu kadını geçici bir süreliğine eve alırlar. Yaşlı kadının kaldığı süre uzar ve giderek yapılan fedakârlıklar artar. Tufan karısından ve çevresinden gelen baskılarla iyilik anlayışını sorgulamaya başlar. İyilik nerede başlar, nerede biter? Yaptığımız iyiliği sadece biz biliyorsak iyilik yapmaya devam edebilir miyiz, yoksa iyilik yapmak egomuzu tatmin etmek için ihtiyacımız olan bir eylem midir?

Zu Gast am 26.3.: Vuslat Saraçoğlu

### PREISE:

2018 Istanbul IFF – Bester Film

2018 Malatya IFF – Lütfi Akad-Preis für das beste Filmdebüt

2018 Bosphorus IFF – Bester Schnitt, Beste Darstellerin



## GÜVEN TRUST

**Türkei 2018 | 100 Min. | OmeU. | Regie: Sefa Öztürk**  
**Mit Bülent Çolak, Gözde Çığacı, Ahmet Kaynak**

Ali und Meryem leben in Zonguldak an der Schwarzmeerküste und sind auf den ersten Blick eine gewöhnliche Familie. Meryem hat einen Sohn von Ferit, mit dem sie vor ihrer Ehe zusammen war. Doch Ali liebt seine Frau und ihren Sohn heiß und innig. Als Ferit plötzlich wieder im Ort auftaucht, gerät der eingefahrene Alltag in Gefahr. Während Meryem zwischen der Dankbarkeit zu Ali und der Liebe zu Ferit hin- und hergerissen ist, beginnt Alis Selbstvertrauen langsam zu zerfallen. Er möchte Meryem am liebsten einem Vertrauenstest unterziehen. Der plötzliche Mord an Ferit schürt das gegenseitige Misstrauen noch weiter: Ist etwa der eigene Ehepartner zum Mörder geworden?

Özel güvenlik görevlisi olarak çalışan Ali, karısı Meryem ve küçük oğulları, Zonguldak'ta, sıradan bir hayat sürmektedirler. Meryem'in evlenmeden önce âşık olduğu Ferit'in şehre gelmesiyle, ailenin aslında sıradan bir aile olmadığını anlarız. Çocuğun gerçek babası Ferit'tir, ama Ali çok sevdiği Meryem'i de, Ferit'in çocuğu olduğunu bildiği oğlunu da yürekten sever. Yine de bu dönüş hem Meryem'in hem Ali'nin kafasını karıştırmıştır. Kendilerini ve birbirlerine olan güvenlerini sorgulamaya başlarlar. Beklenmedik bir cinayet bu güvensizliği iyice artırır.

Zu Gast am 28.3.: Sefa Öztürk



## RİMOLAR VE ZİMOLAR: KASABADA BARIŞ

Kinderfilm

**Eintritt frei**

**Türkei 2014 | 74 Min. | Türkisch ohne Untertitel**  
**Regie: Nermin Er, İsmet Kurtuluş**  
**Animationsfilm für Kinder | Freigegeben ab 0 Jahren**

Rimo und Zimo sind zwei benachbarte Orte, nur getrennt durch eine kleine, aber unwegsame Wüste. Die Bewohner der beiden Dörfer vermeiden seit langer Zeit jegliche Begegnung und leben in gegenseitiger Angst voreinander. Doch eines Tages unternehmen zwei kleine Lausbuben aus Rimo einen unerlaubten Ausflug in die Wüste. Dorthin ist auch eine Familie aus Zimo mit ihrem verhätschelten Baby-Ei zum Picknick unterwegs. Als das Ei verloren geht und den zwei Jungen aus Rimo vor die Füße rollt, ist das der Beginn eines Abenteuers, das die Geschichte der beiden verfeindeten Dörfer nachhaltig beeinflussen wird.

Der erste in der Türkei hergestellte Marionettenfilm ist ein Film für die ganze Familie, der durch die herausragenden Puppenspieler, die professionelle Aufnahmekualität und das exzellente Voice-Over begeistert.

Rimo ve Zimo, filmin ilerleyen dakikalarında öğreneceğimiz bir nedenle uzun yıllar önce birbirine küsmüş iki komşu kasabadır. Her iki kasabada yaşayanlar da nefret ve korkuyla birbirlerinden uzak dururlar. Aralarındaki çöl de bu ayrılığı kolaylaştırır. Günün birinde Rimolu Minnik ve Bızdık çölden geçen yolları Zimolu bir aileyle kesişince macera başlar.

Temiz bir dil ve usta işi kuklalarla dünya standartlarında çekilen bu çocuk filmi, Türk yapımı, uzun metraj ilk kukla filmi. Filmdeki kukla oyuncular, çekim kalitesi ve seslendirme öyle başarılı ki bir süre sonra karşınızdakilerin kukla olduğunu unutup gerçek oyuncular olduğunu düşünüyorsunuz.



## METEORLAR METEORS

Dokumentarfilm

**Türkei, Niederlande 2017 | 84 Min. | OmeU. | Regie: Gürcan Keltek  
Mit Ebru Ojen Şahin**

Ein experimenteller Film in Schwarzweiß, der zwischen Dokumentation und politischem Essay changiert. Um die PKK zu bekämpfen, bombardierte das türkische Militär 2015 mehrere Tage lang kurdische Städte im Südosten der Türkei. Kaum etwas davon drang an die Öffentlichkeit. Gürcan Keltek kombiniert von den Betroffenen aufgenommene Videosequenzen mit Naturaufnahmen, poetische Texte der Schauspielerin und Autorin Ebru Ojen Şahin mit Aussagen von Kindern, deren Elternhäuser zerstört wurden. Die assoziative Erzählung über den Krieg und die Natur endet mit einer Sonnenfinsternis und einem seltsamen Meteoritenhagel. Im Anschluss Gespräch zum Thema „Zensur im türkischen Kino“.

Eylül 2015'te Türk güvenlik güçlerinin, güneydoğuda başlattığı PKK'ya yönelik operasyonlarda, 62 militan ve 200 sivil vatandaş öldürüldü. Bu süreçte, sokağa çıkma yasağı ve sansür sebebiyle, olaylara dair tek haber kaynağı halkın cep telefonlarıyla kaydettiği görüntülerdir. Yönetmen Keltek, bu görüntüleri korumak amacıyla yola çıktığı belgeseline, aynı dönemde bölgede oluşan meteor yağmurlarını da dahil edince, ortaya büyüğü bir öykü çıkar. Filmin gösterimin ardından, "Sinemada Sansür" konulu bir söyleşi düzenlenecektir.

**PREISE:**  
2017 Milan FF – Preis der Jury  
2017 Bratislava IFF – Bester Dokumentarfilm  
2017 Locarno IFF – Swatch Art Peace Hotel-Preis  
2018 Buenos Aires Festival Internacional de Cine Independiente – Menschenrechtspreis



## YAŞAR KEMAL EFSANESİ DIE LEGENDE VON YAŞAR KEMAL

Dokumentarfilm

**Türkei 2018 | 113 Min. | OmdtU. | Regie: Aydın Orak**

Ein dokumentarisches Porträt des mehrfach ausgezeichneten kurdisch-türkischen Schriftstellers Yaşar Kemal von seiner Geburt bis zu seinem Tod 2015. Der Film enthält bisher unveröffentlichte Archivaufnahmen und viele Interviews mit dem Autor, die in verschiedenen Jahren aufgezeichnet wurden. Ihm nahestehende Freunde wie Ara Güler, Arif Keskiner, Zülfü Livaneli, Orhan Pamuk, Türkan Şoray, Atıf Yılmaz und Aziz Nesin erzählen von der Legende Yaşar Kemal, der als ein kritischer und aktiver Beobachter der Politik in der Türkei gilt. Kemal setzte sich stets für die Einhaltung der Menschenrechte ein, auch für die Rechte der Kurdinnen und Kurden. Er veröffentlichte insgesamt 140 Romane und Gedichtbände, die in viele Sprachen übersetzt wurden.

Türk ve dünya edebiyatının büyük yazarı Yaşar Kemal'in yaşamına ilişkin film, daha önce yayınlanmamış arşiv görüntüleri ve yazarla farklı yıllarda yapılmış röportajlardan oluşuyor. Ayrıca, Ara Güler, Arif Keskiner, Zülfü Livaneli, Orhan Pamuk ve Aziz Nesin gibi yakın arkadaşlarıyla yapılan röportajlar da, Türkiye'de eleştirel ve aktif bir siyaset gözlemcisi olarak kabul edilen yazarın hikâyesine katkıda bulunuyor. Dünyanın pek çok dillerine çevrilmiş yüzden fazla kitabı bulunan Yaşar Kemal, tüm kitaplarında doğaya, insana olan sevgisini, farklılıklara olan saygısını dile getirir. Bunun bir yansıması olarak, barış vurgusunu, 92 yıllık yaşamında, dilinden de siyasî yaşamından da hiç eksik etmemiştir. Filmde, yazar hakkında açılan davalar ve bu davalardaki savunmalarına da uzun uzun yer veriliyor.

**PREISE:**  
2017 Antakya IFF – Spezialpreis der Jury





## KURZFILME : THEMA FRAUEN

KISA FİLMLER: KONU KADIN

Eintritt frei

Zu Gast: Gökçe Pehlivanoğlu, Tuna Kaptan, Aziz Çapkurt

### TOPRAK

Frankreich, Türkei 2017 | 11 Min. | OmeU. | Regie: Onur Yağız



Der achtjährige Toprak lebt mit seiner Familie in Frankreich und ist der Einzige in der Familie, der Französisch kann. So kommt es, dass er seine mit Zwillingen schwangere Mutter zum

Frauenarzt begleitet und für sie übersetzt. Sein größter Wunsch ist es, dass er zwei Brüder bekommt.

Fransa'da yaşayan Türk ailenin, Fransızca bilen tek üyesi, sekiz yaşındaki Toprak'tır. Doktor kontrolüne giden hamile annesinin tercümanlığını yapar. Tek dileği doğacak ikizlerin erkek olmasıdır.

### HIT ME BABY

Türkei 2018 | 11 Min. | OmeU. | Regie: Semih Gülen

Hatice stehen für die Gestaltung ihrer Zukunft zwei Möglichkeiten zur Auswahl: Entweder wird sie als Boxerin in die Nationalmannschaft aufgenommen oder sie bleibt in ihrer gewohnten Umgebung und heiratet. Wie wird sie sich wohl entscheiden?

Hatice, ya boks milli takım seçmelerini kazanarak hayatını garantiye alacak ya da bulunduğu alt sınıfın kurallarına uyup onlardan birine dönüşmeye başlayacaktır. Son sözü ring söyler.

### MERYEM ANA | MOTHER MARY

Türkei 2018 | 9 Min. | OmeU. | Regie: Hasan Ete



Erzählt wird die beeindruckende Geschichte von Meryem, die nach dem Tod ihres Mannes sehr hart arbeiten musste, um ihre zehn Kinder versorgen zu können.

Filmde, eşinin ölümünün ardından, dağlardan topladığı otları satarak, on çocuğunu da evlendiren Meryem Ana'nın yaşam mücadelesine konuk oluyoruz.

### EVÇİLİK | PLAYING HOUSE

Türkei 2017 | 3 Min. | OmeU. | Regie: Özgül Gürbüz, Cenk Köksal



Das Spiel zweier Kinder beginnt friedlich, bis sie die Rollen der Erwachsenen einnehmen. Masumca başlayan bir evcilik oyununda, iki küçük çocuğun iç dünyasında karanlık bir yolculuğa çıkıyoruz.

## CUMARTESİ DÜŞÜ | SATURDAY DAYDREAM

Türkei 2017 | 13 Min. | OmeU. | Regie: Alper Kızıboğa



Auch an diesem Samstag macht sie wieder dasselbe wie jeden Samstag seit dem Jahre 1995: Sie geht in die İstiklal Straße und demonstriert, damit ihr während der Untersuchungshaft

“verschwundener” Sohn gefunden wird.

1995'ten beri, her cumartesi bunu yapıyordu. O cumartesi de hep yaptığı gibi, gözaltında kaybolan oğlunun bulunmasını istemek için İstanbul'da, İstiklal Caddesi'nde, Galatasaray Lisesinin önüne gitti.

### VAHİDE

Türkei 2018 | 6 Min. | OmeU. | Regie: Burak Doğan



Vahide lebt als Hausfrau in ihrer kleinen begrenzten Welt, bis sie eines Tages durch das Fahrrad die Freiheit entdeckt.

Vahide, ev işleri ve kocasına hizmet etmekle sınırlı küçücük

dünyasında özgürlüğe açılan bir kapı bulur. Dikiş makinesinin pedalı, bisiklet pedallarına dönüşür ve Vahide'nin yolcuğu başlar.

## DUYUYOR MUSUN ANNE? | HÖRST DU, MUTTER?

Deutschland 2018 | 20 Min. | OmdTU. | Regie: Tuna Kaptan



Eine kurdische Mutter wird von einem türkischen Gericht zu sechs Jahren Hausarrest mit einer elektronischen Fußfessel verurteilt. Die Anklage: Unterstützung terroristischer Aktivitäten.

Gerçek bir hikayeden yola çıkan

film, terörist faaliyetleri destekleme suçu ile 6 yıl ev hapsine mahkum edilen bir Kürt kadının anlatıyor. Elektronik kelepçenin çizdiği görünmez sınırlara karşı anne ile oğulun verdiği savaşa tanık oluyoruz.

## İPLER | THE YARN

Türkei 2016 | 10 Min. | OmeU. | Regie: Gökçe Pehlivanoğlu



Die Reise eines türkisch-griechischen Paares und seiner kleinen Tochter entlang der wunderschönen Ägäis-Küste entwickelt sich zu einem fantastischen Märchen. Filmde, Türk-Yunan bir çiftin, yanlarına küçük kızlarını da alarak Ege sahillerinde çıktıkları masmavi yolculuğun, nasıl

fantastik bir hikâyeye dönüştüğü anlatılıyor.

## ARABESK

**Türkei 1988 | 94 Min. | OmdtU. | Regie: Ertem Eğilmez, Ferdi Eğilmez  
Mit Müjde Ar, Şener Şen, Uğur Yücel**

Müjde liebt Şener und Şener liebt Müjde. Doch böse Buben, herzlose Väter, grimmige Mafiabosse und viele andere Katastrophen verhindern, dass die beiden Liebenden zusammenkommen. Eine gesellschaftskritisch angehauchte herrliche Persiflage auf die von Bollywood inspirierten populären türkischen Melodramen der 80er Jahre. Auch 30 Jahre nach seiner Entstehung ein absoluter Höhepunkt des türkischen Kinos und eine Huldigung an die Arabesk-Kultur, die uns mitnimmt in die Zeit der ersten Türkischen Filmtage in München.

Müjde ile Şener birbirlerini seven iki gençtir. Başta Müjde'nin babası ve Müjde'nin diğer aşığı Kaya olmak üzere, önlerine çıkan yüzlerce engel yüzünden bir türlü kavuşamazlar. Konusu kadar, şarkıları ve şarkı sözleriyle de dikkati çeken Arabesk, uzun yıllardır sinema salonlarına gitmeyen Türk sinema seyircisini salonlara taşıma başarısını göstermiştir.

Türk sinemasının efsane yönetmeni Ertem Eğilmez, geçmişteki bütün klişeleri kullanarak, başta kendi yaptığı filmler olmak üzere, bir dönemin Türk sinemasıyla alay ettiği bu absürd komedi filminin çekimlerine tekerlekli iskemle üzerinde başlamış, hasta yatağında tamamlamış ve montajı tamamlandıktan üç ay sonra da vefat etmiştir. Hatırasına saygılarımızla.



Mittwoch, 3. April 2019, 19 Uhr  
Monacensia im Hildebrandhaus | Forum Atelier

Wenn dein Land nicht mehr dein Land ist

**Lesung und Gespräch mit Ece Temelkuran**  
**Moderation: Luisa Seeling**

Was tun, wenn man eines Morgens aufwacht und sich fragt, ob das Land, das man seine Heimat nennt, noch sein Land ist? Wenn man realisieren muss, dass populistische Parolen die öffentliche Meinung beherrschen?

Ece Temelkuran hat am Beispiel der Türkei erlebt, wie sich ihre Mitbürgerinnen und Mitbürger binnen kürzester Zeit in willfährige Marionetten verwandelten – doch sind wirklich megalomane Führungsfiguren die Wurzel dieses Übels?

In ihrem neuen Sachbuch „Wenn Dein Land nicht mehr Dein Land ist“ (Hoffmann und Campe) setzt sich die Juristin, Schriftstellerin und Journalistin Ece Temelkuran mit dem globalen Phänomen des Populismus und dessen Ursachen auseinander und formuliert den dringenden Appell zu einer neuen internationalen Debatte zur Verteidigung der Demokratie.

Lesung: Deutsch und Englisch

Gespräch: Englisch

Die deutschen Texte werden gelesen von der Schauspielerin Laura Maire.

**Eintritt frei**

Anmeldung unter [monacensia.programm@muenchen.de](mailto:monacensia.programm@muenchen.de)  
Veranstalter: Monacensia im Hildebrandhaus und Hoffmann und Campe



Ece Temelkuran  
© Mehmet Turgut

## TREFFPUNKT PIXEL

Nach den Filmvorführungen laden wir zu Gesprächen, Austausch, Begegnungen ins **PIXEL – Raum für Medien, Kultur und Partizipation!** [Programm unter \[tuerkischefilmtage.de\]\(http://tuerkischefilmtage.de\)](http://Programm.unter.tuerkischefilmtage.de)  
Ihr findet das PIXEL im Durchgang zur Gasteig Glashalle.



Landeshauptstadt  
München  
Kulturreferat

Landeshauptstadt  
München  
Sozialreferat  
Stadtjugendamt

Landeshauptstadt  
München  
Referat für  
Bildung und Sport



# cinema inter- national

## Filmkultur in Originalsprache

Münchner Stadtbibliothek  
Gasteig, Carl-Amery-Saal

[www.muenchner-stadtbibliothek.de](http://www.muenchner-stadtbibliothek.de)

flimmern  
& rauschen

JOSEPHFILMFESTIVAL MÜNCHEN  
[flimmernundrauschen.de](http://flimmernundrauschen.de)

27 – 29  
MÄRZ

BLACK BOX  
GASTEIG



münchner  
stadtbibliothek

FILMSTADT  
MÜNCHEN

## DAS SIND WIR!

### MITTELMEER FILMTAGE

Januar (2-jährig)

### TÜRKISCHE FILMTAGE

März

### KINDERKINO

OSTERFILMTAGE /  
HERBSTFILMTAGE

Frühjahr / Herbst

### CINEMA IRAN

Juli

### SPIELSTADT MINI-MÜNCHEN

August (2-jährig)

### BIMOVIE

November

### JUDOKS

November

### CENTO FIORI CINEMA

Dezember

### BUNTER HUND

März

### FLIMMERN & RAUSCHEN

März

### DOK.FEST

Mai

### BOLLERWAGEN KINO

August

### UNDERDOX

Oktober / Juni Halbezeit

### GRIECHISCHE FILMWOCHEN

November

### LATEIN- AMERIKANISCHE FILMTAGE

November

### KINO ASYL

Dezember

filmstadt-muenchen.de

## ORT

Gasteig, München  
Carl-Amery-Saal  
Carl-Orff-Saal  
Rosenheimer Str. 5, 81667 München  
(S-Bahn Rosenheimer Platz)

## KARTEN

|                             |                        |
|-----------------------------|------------------------|
| Eröffnung im Carl-Orff-Saal | 10,00 € / erm. 8,00 €  |
| Filme im Carl-Amery-Saal    | 7,00 € / erm. 5,00 €   |
| Kurzfilme, Kinderfilm       | Eintritt frei          |
| 3er Karte (ohne Eröffnung)  | 15,00 € / erm. 12,00 € |

Abendkasse 1 Stunde vor Veranstaltungsbeginn  
Kartenvorverkauf ab 21. Februar 2019  
Kartenverkauf an der Kasse in der Glashalle Gasteig  
und an allen Vorverkaufsstellen von München Ticket  
oder online unter [www.muenchenticket.de](http://www.muenchenticket.de)  
Tel. 089/54 81 81 81

## INFO

[kontakt@sinematuerk-muenchen.de](mailto:kontakt@sinematuerk-muenchen.de)  
[www.tuerkischefilmtage.de](http://www.tuerkischefilmtage.de)

**OmdtU** | Originalversion mit deutschen Untertiteln  
**OmeU** | Originalversion mit englischen Untertiteln

## VERANSTALTER

SinemaTürk Filmzentrum e.V.,  
Münchner Stadtbibliothek, Filmstadt München e.V.

gefördert vom Kulturreferat  
der Landeshauptstadt München

## Grafische Gestaltung

Tanja Kischel, [umwerk.de](http://umwerk.de)

## Augenmotiv:

Foto: Laura Pannasch @ [@laura.pannasch](https://www.instagram.com/laura.pannasch)





# 30 : TÜRKISCHE TÜRK FILM TAGE GÜNLERİ MÜNCHEN

|    |       |       |                                                                       |
|----|-------|-------|-----------------------------------------------------------------------|
| DO | 21.3. | 19.00 | SON ÇIKIŞ   SIREN'S CALL   OmeU   93 Min.                             |
| FR | 22.3. | 18.00 | SOFRA SIRLARI   SERIAL COOK   OmeU   103 Min.                         |
|    |       | 20.30 | GÜVERCİN   THE PIGEON   OmeU   76 Min.                                |
| SA | 23.3. | 14.00 | İŞİĞİMİZİN EMEKÇİLERİ   LIVES DEDICATED TO LIGHT   OmeU   75 Min.     |
|    |       | 16.00 | DER FOTOĞRAF İSTANBULS – ARA GÜLER   OmdtU   67 Min.                  |
|    |       | 18.00 | TAŞ   STONE   OmeU   90 Min.                                          |
|    |       | 20.30 | SİBEL   OmdtU   95 Min.                                               |
| SO | 24.3. | 11.00 | AHLAT AĞACI   THE WILD PEAR TREE   OmeU   188 Min.                    |
|    |       | 16.00 | UZAK EVREN   DISTANT CONSTELLATION   OmeU   82 Min.                   |
|    |       | 18.00 | HALEF   OmdtU   104 Min.                                              |
|    |       | 20.30 | KELEBEKLER   BUTTERFLIES   OmdtU   117 Min.                           |
| MO | 25.3. | 18.00 | KARDEŞLER   BROTHERS   OmdtU   103 Min.                               |
|    |       | 20.30 | SOFRA SIRLARI   SERIAL COOK   OmeU   103 Min.                         |
| DI | 26.3. | 18.30 | SON ÇIKIŞ   SIREN'S CALL   OmeU   93 Min.                             |
|    |       | 20.30 | BORÇ   DEBT   OmeU   95 Min.                                          |
| MI | 27.3. | 18.30 | GÜVERCİN   THE PIGEON   OmeU   76 Min.                                |
|    |       | 20.30 | KELEBEKLER   BUTTERFLIES   OmdtU   117 Min.                           |
| DO | 28.3. | 18.30 | SİBEL   OmdtU   95 Min.                                               |
|    |       | 20.30 | GÜVEN   TRUST   OmeU   100 Min.                                       |
| FR | 29.3. | 18.00 | BORÇ   DEBT   OmeU   95 Min.                                          |
|    |       | 20.30 | KARDEŞLER   BROTHERS   OmdtU   103 Min.                               |
| SA | 30.3. | 14.00 | RİMOLAR VE ZİMOLAR: KASABADA BARIŞ   ohne UT   74 Min.                |
|    |       | 16.00 | METEORLAR   METEORS   OmeU   84 Min.                                  |
|    |       | 19.00 | AHLAT AĞACI   THE WILD PEAR TREE   OmeU   188 Min.                    |
| SO | 31.3. | 12.00 | YAŞAR KEMAL EFSANESİ   DIE LEGENDE VON YAŞAR KEMAL   OmdtU   113 Min. |
|    |       | 15.00 | KISA FİLMLER   KURZFILME   OmeU   83 Min.                             |
|    |       | 18.00 | GÜVEN   TRUST   OmeU   100 Min.                                       |
|    |       | 20.00 | ARABESK   OmdtU   94 Min.                                             |

